



החלטת ועדת מכרזים (350/2024)

תאריך הישיבה 05.12.2024

נוכחים חברי הוועדה:

יעקב הרשקוביץ	נציג לשכה משפטית – עו"ד	אורי תמר	יו"ר הוועדה
		אלי קהן	נציג כספים

הנדון: המכון הישראלי לספרות עברית - תרגום רומן גרפי (קומיקס) לאלבנית: "היום שבו הכל השתנה" - חטיבה לדיפלומטיה תרבותית

א	יחידה פונה	חטיבה לדיפלומטיה תרבותית
ב	פרטי הספק	המכון הישראלי לספרות עברית ע.ר. 580100212
ג	מטרת ההתקשרות	<p>תרגום רומן גרפי (קומיקס) לאלבנית: "היום שבו הכל השתנה". עיבוד גרפי של עשרה סיפורים משבעה באוקטובר. מאיירים וקומיקסאים מהמובילים בארץ מתעדים בו את סיפוריהם הבלתי נתפסים של ניצולים ממסיבת הנובה, של תושבי העוטף ושל גיבורים שעזבו את ביתם הבטוח כדי לסייע לאחרים. גילויי הגבורה מגוונים ויש חשיבות היסטורית והסברתית לתיעוד שלהם משום שקרו באמת, ויש חשיבות מוסרית לסיפורים הספציפיים הללו משום שהם מדגישים ערכי אנושיות, אחווה, חסד ורעות. אנתולוגיית קומיקס ראשונה שיוצאת בעברית שנוצרה על ידי מאיירות ומאיירים ישראלים, שחלקם מוכרים ברחבי העולם. החטיבה לדיפלומטיה תרבותית והנציגות בטיראנה מבקשים לתרגם את הספר לשפה האלבנית והוא יצא לאור בהוצאת OMBRA מהמובילות באלבניה. הספר יודפס על נייר איכותי בצבע מלא ובכריכה קשה, ב-250 עותקים אשר יעמדו לרשות הנציגויות דוברות השפה האלבנית. הספר יושק באירועים בטיירנה, בקוסובו ובצפון מקדוניה. באירועים יתארחו אחת מהמאיירות של הספר ובנוסף לה העורכת הראשית של הוצאת MONSTERS YUKA אשר הוציאה לאור את הספר בעברית. המכון הישראלי לספרות עברית ינהל את הפרויקט על כל שלביו: התרגום, הוצאת הספר לאור באלבנית, קיום אירועי ההשקה ביעדים השונים ותיעודם. להלן לינק להתרשמות מהספר בעברית: awlx/li.did://htt5 התקציב יצא מתקציב משרד שתפ"א – על פי התחייבות חשב. צורף אישור ועדת מכרזים מטעם משרד שיתוף פעולה אזורי מתאריך 2.12.2024</p>
ד	מועדי הפעילות	החל מהוצאת הזמנה חתומה על ידי מורשי החתימה של המשרד ועד 31.12.2025.
ה	תמורה לספק	צורפה הצעת מחיר של הספק על סך של 20,900 דולר (היחידה המקצועית במשרד הדגישה שכל העלויות הן במימון משרד החוץ ואין תקציב נוסף של המכון לספרות עברית או של גורם אחר). להלן פירוט:



בקשה תקציבית			
תרגום הוצאה לאור והשקת הספר "היום שבו הכל השתנה" באלבניה, קוסובו, בוסניה הרצגובינה ומקדוניה הצפונית			
הערות	עלות	פירוט	
	\$6,000	תרגום הספר לאלבנית הוצאה לאור והדפסה	1
	\$1,000	תשלום זכויות להוצאה הישראלית יזקה	2
3 אירועים במקומות שונים עלות משוערת	\$2,250	אירועי השקה	3
	\$1,500	בית מלון לשני אנשים	
	\$250	הסעות	
	\$500	אש"ל ל 2 אנשים	
	\$600	שכר 2 אנשים	
	\$750	מוצרי דפוס	
3 אירועים כולל כיבוד קל	\$3,000	השכרת אולם	
3 אירועים	\$1,050	צלם	
	\$2,500	ליווי מקצועי וסייע לתהליך הביצוע	5
	\$1,500	שינוי ובי"מ	6
	\$20,900	סה"כ הוצאות	

מדינת ישראל
 משרד החוץ



ו	הנחיות הוועדה	המשרד ישלם לספק עבור ההתקשרות עד 20,900 דולר כולל מע"מ ככל שחל לפי הפירוט הנ"ל. על הספק להציג אסמכתאות המעידות על ביצוע הכנסות והוצאות בפועל, בנוסף יש להציג דו"ח ביצוע חתום על ידי רואה חשבון הכולל הכנסות והוצאות בפועל לפרויקט כולו. אם סך הכנסות הפרויקט יעלו על סך הוצאות הפרויקט, ההפרש יקוזז מהשתתפות המשרד. ראש הענף האחראי בחטיבה לדיפלומטיה תרבותית יבצע בדיקה ויאשר את הפעילות.
ז	תח"מ	3(11) פטור ממכרז להתקשרות עם ספק מנימוקי תרבות או אמנות
ח	מרכז קרנות	תקציב משרד שתפ"א 09-51-02-14-09009201214754 על פי התחייבות חשב
ט	חתימה על חוזה והסכם רכישה	אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך ביצוע ההתקשרות, יש לערוך הסכם עם הספק. בנוסף, יש לפתוח חוזה רכישה במרכבה. ההסכם והחוזה יחתמו על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הסכם חתום כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
י	פרסום באינטרנט	ההחלטה תתפרסם באינטרנט
יא	חסויות	נדרש אישור ועדת חסויות


אורי תמר
 נציג לשכה משפטית


אליקהו
 נציג כספים


אורי תמר
 יו"ר הוועדה